

Das Passé Simple lässt sich nicht unterkriegen!

Von den Ursprüngen des Passé Simple bis hin zu nicht-standardisierten Verwendungen:

Das Passé Simple Gnomique (PSG)

Morphologie

Die Form stammt aus dem Lateinischen:

Amaui, amaui, etc. > j'aimai, tu aimas, etc.

Weiterer Erklärungsversuch aus dem Altgriechischen:

ἔχω (avoir) wird dem Stamm hinzugefügt.

⇒ Stamm + Endung

z.B.: *chant – ai, chant – as*

-ai, -as sind die Formen von *avoir* (Indikativ Präsens)

In dieser Hinsicht; vgl. Antonio de Nebrija (1492) und seine Bemerkungen für die Bildung des Futurs im Spanischen. Sie besteht aus den zwei folgenden Elementen:

Stamm = Infinitivform + Endung = das Verb *haber* im Indikativ Präsens.

z.B.: *cantar – é, (he); cantar – ás (has)*

Beispiele:

- (8) Un bienfait reproché **tint** toujours lieu d'offense.
Je veux moins de valeur, et plus d'obéissance. (Racine)
- (9) Jamais gourmand ne **mangea** bon hareng.
- (10) Reprenez vos esprits, et Souvenez-vous bien
Qu'un repas réchauffé ne **valut** jamais rien. (Boileau)
- (11) Qui ne sait se borner ne **sut** jamais écrire. (Boileau)
- (12) De théorie du discours, il n'y **eut** jamais, aux dires mêmes de son plus obstiné théoricien, Michel Pêcheux. (Mazière 2010: 5)
- (13) Vous ne me trompez point, je vous vois sans détours;
Vous êtes un ingrat, vous le **fûtes** toujours. (Racine)

Anwendungen des PS; Konstituenten / Kotexte

Vergleich der drei Tempora

Den drei Tempora im Französischen und im Spanischen (*passé simple, imparfait und passé composé*) entsprechen zwei im Deutschen (Präteritum und Perfekt).

Temps chronologique (Favre)

[Vergangenheit _____ Präsens ___ Futur

PS [←-----→]

Imp --- [---←-----→---]

PC [---]

Merkmale dieser drei Tempora

Das **PS** befindet sich innerhalb der Grenzen, beschreibt eine Handlung punktuell von außen.

Als markantestes Merkmal des PS kann der Bruch mit der Gegenwart bzw. der Kommunikationssituation gewertet werden. (Tempus in *tension*: innerhalb der Grenzen (mit den Pfeilen dargestellt))

Das **Imparfait** befindet sich ebenfalls innerhalb der Grenzen. Es beschreibt etwas aber von innen und möglicherweise als erlebt (*imparfait pittoresque*). Die Grenzen bleiben unscharf, dies wird von den Auslassungspunkten dargestellt (*tension*).

Das **PC** hat einen Bezug zum Präsens während der Kommunikationssituation. (Tempus in *extension* (über die Endgrenze))

PS: ideal mit perfektiven Verben:

1) *Il entra sans frapper.*

IMP: ist mit den imperfektiven Verben sehr gut vereinbar:

2) *Ils se promenaient quand un orage éclata.*

PC: vollendete Aspekt:

3) *J'ai lu ce matin.*

Standardisierte Anwendungen:

Progressionseffekt in der Kommunikationssituation

Es lässt die Erzählung vorankommen:

4) *Il arriva à huit heure, ouvrit la porte de son appartement, posa son manteau et brancha son ordinateur.*

[-----] < [-----] < [-----] < [-----]

Die Handlung steht im Vordergrund

4') *Il arriva à huit heure, ouvrit la porte et brancha son ordinateur qui était sur son bureau.*

Nicht-standardisierte Anwendungen des PS

Der Begriff des Hintergrundes:

5) *Dans la salle de réunion où le Président laissa les ministres, régnait une atmosphère tendue,*

Iterativer Aspekt:

6) *Quand arrivèrent les vacances, Jacques vint chaque jour nous rendre visite.*

„Allgemeingültige Wahrheit des PSG

PS : *passé lointain – capacité de répétition – futur*

Die wichtige Rolle des Adverbs:

« [...] évocation du passé le plus reculé [...] et capacité du passé simple à évoquer le futur ». (Imbs 1960).

7) « Cette fois, ils [les joueurs de football] ont pris d'assez longues vacances... Ils espèrent ainsi... ne pas perdre trop de points dans la phase initiale du championnat et ne pas être victimes, ensuite, de la baisse de régime qui leur fut fatale. (Le Figaro, 19 août 1959) ».

Imbs (1960: 85) zeigt, dass *fut* sich auf das Futur bezieht.

⇒ Konsequenzen für die Spieler.

⇒ Bezug zum Futur

⇒ Bezug zur „allgemeingültigen Wahrheit“

⇒ Bedeutung der Adverbien: *jamais, toujours, etc.*

⇒ Sprichwortcharakter

Konstituenten / Kotext

Die **NG als Subjekt** expandiert immer.

Das Nomen darf nicht auf ein bestimmtes Lebewesen verweisen, cf. ex. (13, *supra*).

Gerade die Hyperonymie ist hierfür besonders gut geeignet.

Die Verben:

Tenir lieu de, manger, valoir, savoir, il y a, etc.

⇒ Statische Verben, imperfektiver Aspekt (Tätigkeitsverben), atelischer Aspekt.

⇒ Die Valenz 2 ist notwendig:

(9') *?Jamais gourmand ne mangea.*

Das Adverb

Die Adverbien oder adverbialen Wendungen: *toujours, jamais, de tout temps, etc.* sind unabdingbar. Dies wäre nicht der Fall mit dem Tempus Präsens.

Proverb-, Maxime, Sinnspruchcharakter.

Der Rhythmus, Phoneme spielen eine Rolle.

Die oben zitierten Beispiele sind ein Zehnsilber und der Rest Alexandriner.

Literarische Belege dafür, dass das PS sich nicht unterkriegen lässt:

- In *L'Étranger* (1942) von Camus taucht es siebenmal auf.
- In *Pour que tu ne te perdes pas dans le quartier* (2014) wird es von Modiano öfter als das PC verwendet.



Michel Favre

Phone: +49 241 80-96582

E-Mail: michel.favre@ifaar.rwth-aachen.de



Institut für Anglistik, Amerikanistik und Romanistik
Lehr- und Forschungsgebiet Romanische Sprachwissenschaft
Kármánstraße 17/19 | 52062 Aachen | GERMANY
www.romanistik.rwth-aachen.de
Phone: +49 241 80-96119
Fax: +49 241 80-92381